

М. А. Штудинер

*Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
(Россия, Москва)
studiner@mail.ru*

ОРФОЭПИЯ ДЛЯ ЖУРНАЛИСТА. ОПЫТ СОЗДАНИЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО СЛОВАРЯ

В статье рассматриваются вопросы формирования словника специализированного словаря для радио- и тележурналистов, разъясняется подход автора к проблеме вариантности в эфире, отраженный в структуре словарных статей. Мотивируется выбор применяемых в словаре произносительных и грамматических помет, обосновывается необходимость в некоторых случаях включения в словарные статьи конкретных выражений (поговорок, устойчивых словосочетаний и т. п.) или пояснений энциклопедического характера. В работе также обосновывается полезность использования орфоэпического словаря для российских радио- и тележурналистов в практике преподавания русского языка как иностранного. Обучение иностранным языкам, особенно на начальных этапах, предполагает выбор предпочтительного варианта произношения или ударения. При издании художественных текстов и других материалов, предназначенных для изучающих русский язык как иностранный, традиционно принято обозначать ударение во всех словах. По мнению автора, российские лексикографические издания для работников эфира могут успешно применяться в качестве справочных пособий в практике преподавания русского языка как иностранного. В статье высказывается предложение о создании мобильного орфоэпического словаря для журналистов, работающих у микрофона, объясняется, чем и почему этот словарь должен отличаться от традиционных лексикографических изданий по орфоэпии, и приводятся примеры словарных статей для такого словаря.

Ключевые слова: акцентные варианты, произносительные варианты, грамматические варианты, орфоэпия, ударение, произношение, словарь трудностей русского языка

«Словарь трудностей русского языка для работников СМИ» [Штудинер 2016] опирается на представление об орфоэпии как науке, «которая изучает **варьирование** произносительных норм литературного языка и вырабатывает произносительные

рекомендации (орфоэпические правила)» [Панов 1979: 195]. Поэтому в словарь включены все случаи вариантности, вызывающие затруднения у носителей современного русского языка. Прежде всего это группы слов, существующих в языке как совокупность акцентных вариантов:

1) слова, имеющие акцентные варианты, фиксируемые словарями, например: **глубокО** и **глубОко**, **по средАм** и **по срЕдам**, **ФлорИда** и **ФлОрида**, **Шри-ЛанкА** и **Шри-ЛАНка**;

2) слова, испытывающие в речевой практике колебания в ударении, т. е. слова, имеющие акцентные варианты, не отражаемые словарями или квалифицируемые ими как неправильные, например: формы косвенных падежей существительных **вред**, **герб** — **вредА**, **о вредЕ** (ср.: врЕда, о врЕде), **герба**, **о гербЕ** (ср.: гЕрба, о гЕрбе); топонимы **БалашИха** (ср.: БалАшиха), **Великий Устюг** (ср.: ВелИкий УстЮг);

3) имена собственные, которые в энциклопедических словарях даются с ударением, не соответствующим русской традиции, например: **БалатОн**, **ВашингтОн**, **МарлОн БрандО**, **ИогАнн ГутенБЕрг** (ср. в энциклопедических изданиях: БАлатон, ВАшингтон, БрАндо, ГУтенберг);

4) слова, в акцентном облике которых к началу XXI в. произошли изменения, не нашедшие пока отражения в большинстве словарей или вообще не зафиксированные другими лексикографическими изданиями, например: **аранжировАть**, **исчерпАть**, **минусовОй**;

5) слова, просторечные, т. е. не соответствующие литературной норме, акцентные варианты которых широко распространены, например: **танцОвщица** (ср.: танцовЩИца), **ходАтайствовать** (ср.: ходатАйствовать), **БОстон** — США, город (ср.: БостОн);

6) слова, для которых характерен разнобой в рекомендациях словарей, например: **пОедом есть** (ср.: поедОм есть), **траттОрия** (ср.: тратторИЯ), гос-во **КАтар** (ср.: КатАр), **Сент-ЛУис** (ср.: Сент-ЛуИс);

7) слова, не вошедшие пока в другие лексикографические издания, например: **рУфер**, **сЕмплер**, **тирамисУ**, **Ангела ДоротЕя МЕРкель**, **БарАк ХусЕйн ОБАма**.

В словаре представлены также слова, в которых есть какие-либо произносительные трудности, например: **диЕта** или **диЭта**, **загАдочный** или **загАдошный**, **одноимённый** или **одноимЕнный**, **тЕнор** или **тЭнор**, **МарсЭль** или **МарсЕль**?

В словарь вошли также слова с какими-либо грамматическими трудностями, например: **без погОн** или **без погОнов**, **инспЕкторы** или **инспекторА**, **он мАшет** или **он махАет**, **жить в ПередЕлкине** или **жить в ПередЕлкино**, из «**МанчЕстер ЮнАйтед**» или из «**МанчЕстера ЮнАйтед**», **заявлЕние МИД** или **заявлЕние МИДа**?

В словаре даются **равноправные** акцентные и произносительные варианты — акцентные и произносительные разновидности одного и того же слова, в одинаковой степени соответствующие литературной норме [Аванесов (ред.) 1997: 5–6]. Эти варианты, по мнению автора, являются актуальными в настоящее время. Причем

на первом месте дается вариант, рекомендуемый для эфира (в печатном издании этот вариант кроме того выделяется цветом). Например:

мАркетинг и маркЕтинг

приГоршня и пригОршня

террОр, -а [те и тэ]

США [сэ-шэ-А и сша], нескл., мн.

ФлорИда и ФлОрида

Традиция рекомендовать для использования на радио и телевидении только один вариант ударения или произношения идет от первых орфоэпических изданий, адресованных работникам эфира. Эта традиция опирается на работы отечественных русистов конца XIX — первой половины XX в., для которых было характерно стремление возвести в ранг нормативного лишь один из сосуществующих вариантов.

Акцентные и произносительные варианты, вышедшие из употребления или использующиеся редко, в словаре не даются. В некоторых лексикографических изданиях, вышедших в последние годы, указываются два варианта ударения, например для следующих слов: **йОгурт и йогУрт, топинАмбур и топинамБУр, траПеза и траПЕза, фейхоА и фейхОа, АйдАхо и Айдахо, АйОва и Айова**. В данном издании в этих и подобных случаях дается только один вариант: **йОгурт, топинАмбур, траПеза, фейхоА, АйдАхо, АйОва**.

Один вариант дается и для имен собственных иноязычного происхождения, ударение в которых имеет устойчивую русскую традицию вопреки рекомендациям энциклопедических изданий и некоторых ориентирующихся на них лингвистических словарей. Автор стремился последовательно реализовать в данном издании простой принцип: «Правильно так, как по-русски». Поэтому рекомендуются, например, следующие акцентные варианты: **ВисбАден, ЛихтенштЕйн, ЛеонАрд БернстАйн, Тур ХейердАл**. В этих и подобных случаях для энциклопедических словарей характерен формально-этимологический подход: не учитываются сложившиеся на русской почве — в результате действия акцентологических закономерностей русского языка — традиции, ср.: ВИСбаден, ЛИХтенштейн, БЕРнстайн, ХЕЙердал.

Выбор одного фонетического варианта осуществлен и в тех случаях, для которых в энциклопедических словарях предлагаются варианты транслитерации, например: **РабиндранАт ТагОр (ТхакУр), ВильгЕльм ХаУф (ГаУф)**; при этом предпочтение всегда отдается традиционному для русского языка варианту произношения того или иного имени собственного: **РабиндранАт ТагОр, ВильгЕльм ГаУф** (сказки ГаУфа).

В словаре предпринята попытка выбрать предпочтительный вариант из произносительных разновидностей слова, закрепленных в орфографии, например: **матрАс** — ср.: матрАц, **ТелемАх** — ср.: ТелемАк.

При выборе единственного рекомендуемого варианта ударения или произношения и варианта, помещаемого на первом месте среди равноправных, учитывалась частотность вариантов в живой литературной речи и их соответствие

культурно-языковой традиции: предпочтение, как правило, отдавалось наиболее употребительным традиционным литературным акцентным и произносительным вариантам. Однако в некоторых, чрезвычайно редких случаях автор намеренно рекомендует варианты, о которых нельзя сказать, что они более широко распространены в современной русской речи, чем те, которым не отдается предпочтение. Это варианты, употребляемые (по терминологии О. Б. Сиротининой) «носителями элитарного типа речевой культуры» (Сиротинина 2001: 314–317). Так, в словаре указываются в качестве предпочтительных варианты **НЕ дал, обе стороны**, менее частотные, чем варианты **не дАл, обе стОроны**. Это делается для того, чтобы словарь способствовал сохранению еще живых традиционных образцов русского ударения, представленных в настоящее время в речи еще довольно большого числа культурных людей.

Пары типа **призЕмный** — **приземнОй** рассматриваются автором как акцентные варианты слова, и поэтому в словаре в этом и подобных случаях также указывается предпочтительный вариант, тот, который — по результатам специальных исследований — является более употребительным.

В необходимых случаях приводятся стилистические акцентные варианты, например: **деВица**, *но в нар.-поэтич. речи* — **красна дЕвица, дЕвица-красАвица**.

В словаре даются равноправные грамматические (**парафрАз и парафрАза, стАвень и стАвня, дЕсять ангстрЕм и дЕсять ангстрЕмов**) и словообразовательные (**короткошёрстный и короткошёрстый, нАртенный и нАртовый**) варианты.

В словаре содержатся некоторые просторечные и диалектные слова, часто употребляющиеся в живой речи культурных людей как средство языковой игры или использующиеся как характерологическое средство в радио- и телепередачах.

Для простоты в словаре не разграничиваются омонимы и многозначные слова при отсутствии у них различий в месте ударения. В обоих случаях используется помета *во всех знач.*, например: **губА, -Ы, губУ; мн. гУбы, губ, губАм** (*во всех знач.*).

Конкретные выражения (поговорки, устойчивые словосочетания и т. п.) приводятся у слов, которые имеют в них какие-либо акцентные особенности, например: **грош, грошА; но: нЕ было ни грОша, да вдрУг алТЫн** (поговорка); *мн. грошИ, -Ей; груздь, груздЯ, груздём; но: назвАлся грУздем* — **полезАй в кУзов** (поговорка); *мн. грУзди, груздЕй*.

Пояснения энциклопедического характера даются по возможности кратко, причем только в тех случаях, когда это нужно, чтобы помочь читателю убедиться, что он нашел в словаре именно те слова, ударение в которых его интересует, например: **пАволока** (ткань); замОрская пАволока — **поволОка** (пелена); глаЗА с поволОкой; **МЕМфис**, -а [мэ] (США, гор.) — **МЕМфис**, -а [мэ] и **МемфИс**, -а [мэ] (др.-егип. гор.).

Произносительные рекомендации даются в квадратных скобках упрощенно, с помощью орфографических приемов, причем только в тех случаях, для которых, как правило, возможен осознанный выбор варианта произношения и оно не вытекает из написания и свойственных русскому языку правил чтения того или иного

сегмента слова. Фонетические явления, для которых характерна высокая степень автоматизированности в речи, в словаре не обозначаются: например, не указывается ассимилятивное смягчение согласных и т. п.

Обозначение твердости-мягкости согласных в позиции перед гласным [э] на месте орфографических сочетаний с буквой е. В исконно русских словах гласный [э] выступает только после мягких согласных. В словах иноязычного происхождения гласный [э] на месте буквы **е** может произноситься как после мягких, так и после твердых согласных. Сочетания типа [те] указывают на мягкость согласного, а сочетания типа [тэ] — на его твердость, например:

дЕльта, -ы [дэ]; **террОр**, -а [те и тэ]; **БрюссЕль**, -я [сэ].

Буквы **е** и **э** обозначают соответственно только мягкость и твердость предшествующего согласного и не несут информации о качестве гласного. Например, в следующих словах после согласного [н] произносятся разные гласные звуки (в зависимости от их положения по отношению к ударному слогу), а с помощью сочетания [нэ] обозначается только твердость согласного:

эНергия, -и [нэ]; **энергЕтика**, -и [нэ]; **энергетИческий** [нэ].

Во многих случаях мягкость согласного перед гласным [э] на месте орфографических сочетаний с **е** в словаре никак не обозначается, так как она вытекает из собственных русскому языку правил чтения, например:

девИз, -а; **компОстер**, -а; **ТехАс**, -а.

В словаре обозначаются также следующие фонетические явления:

1) произношение звука на месте буквы **е** без йота, например: **ариЕтта**, -ы [иэ]; **проеКт**, -а [эк]; йотированный звук в большинстве случаев специально не обозначается, так как его произношение обусловлено правилами чтения, например: **клиЕнт**, -а;

2) звуко сочетание [шн] на месте орфографического **чн**, например: **конЕчно** [шн]; **порядочный** [шн и чн]; отсутствие пометы [шн] означает, что слово рекомендуется произносить в соответствии с написанием — со звуко сочетанием [чн], например: **достАточно**, **загАдочный**;

3) отсутствие качественной редукции безударных гласных в некоторых словах иноязычного происхождения, например: **бомОнд**, -а [бо и ба];

4) упрощение групп согласных, например: **звёздчатый** [ш]; **здрАвствовать**, -твую, -твуешь [аст]; **ландшАфт**, -а [нш]; **лЕстничный** [сн]; **методИстский** [сск]; **счЕрченный**, -ен, -ена, -ено, -ены [шьч];

5) звонкий щелевой согласный, произносимый в некоторых словах, например: **бухгалтер**, -а [буha];

6) особенности произношения согласных, обусловленные слогоразделом в словах с побочным ударением, например: **меЖарАбский** [меш/а].

Произносительные пометы даются и в некоторых других случаях.

В корпусе словаря предпочитают акцентные и произносительные варианты, которые в максимальной степени ожидаются аудиторией, точнее — ее наиболее подготовленной, наиболее грамотной частью. Употребление журналистом вариантов ударения или произношения, которые не совпадают с ожиданиями

радиослушателей и телезрителей, снижает в их глазах престиж журналиста. Сохранение культурно-языковых традиций сочетается в словаре с принятием тех новшеств, которые стали устойчивыми и широко распространенными в речи образованных людей нашего времени. Например, в «Словаре трудностей» находим словарную статью: «*харАктерный* (в сценическом искусстве); *харАктерный актёр*; *харАктерная роль*; *харАктерный танец*», а в «Толковом словаре русского языка с включением сведений о происхождении слов» читаем: «*характЕрный... ХарактЕрные танцы. ХарактЕрные роли...*» [Шведова (ред.): 2007: 1061].

В современной лингвистике вариантность рассматривается как важнейшее универсальное свойство языков. Наличие вариантов ударения, вариантов произношения или грамматических вариантов — благо для языка: вариантность позволяет языку плавно, безболезненно переходить от одного состояния к другому.

Однако есть такие сферы употребления языка, в которых наблюдается стремление к использованию только одного акцентного или произносительного варианта. Особенно остро вопрос о выборе варианта ударения или произношения стоит перед журналистами, работающими у микрофона. Разнобой в речи радио- и тележурналистов, особенно в рамках одной и той же передачи, весьма нежелателен, так как он приводит к переключению внимания аудитории с содержания на форму. Поэтому в России для работников эфира и издаются специальные орфоэпические словари.

Преподавание иностранных языков, особенно на начальных этапах обучения, также предполагает выбор предпочтительного варианта произношения или ударения. Выбор акцентного варианта особенно существен в преподавании языков со свободным и подвижным ударением. К таким языкам относится и русский.

При издании художественных текстов и других материалов, предназначенных для изучающих русский язык как иностранный, традиционно принято обозначать ударение во всех словах. Поэтому и издателям учебной литературы приходится решать проблему акцентной вариантности. По нашему мнению, орфоэпические словари для радио- и тележурналистов могут успешно применяться в качестве справочных пособий в практике преподавания русского языка как иностранного.

В этом году нами подготовлен **мобильный орфоэпический словарь** «1500 словоформ», т. е. приложение для мобильных телефонов, которое опирается на те же научные принципы, что и «Словарь трудностей русского языка для работников СМИ», но существенно отличается от него по характеру словника. Мобильный орфоэпический словарь адресован радио- и тележурналистам, находящимся в пути, выполняющим редакционные задания в командировках, всем спешащим оперативно подготовить выпуски новостей, быстро (быстрее, чем в электронных версиях больших словарей!) найти формы слов, ударение в которых или их произношение, а также сама грамматическая форма наиболее часто, как показывает мониторинг, вызывают сомнения. Например, мобильный словарь указывает, что речевому обычаю культурных людей соответствуют акцентные варианты **(в) аэропОртах, вклюЧАт(ся), вклюЧЁнный, мянмАнцы**. Из всей совокупности форм имени существительного **цена** в отличие от традиционных орфоэпических справочников

в мобильном словаре дается только форма винительного падежа единственного числа **цЕну**, потому что именно она часто употребляется с ошибочным ударением. А для слова **цепь** приводится несколько падежных форм, испытывающих колебания в ударении: **(в) цепИ, (к) цЕпи, (на) цепИ, (о) цЕпи, (по) цепИ, (с) цепИ**.

В мобильном словаре используется простая система помет, которые будут понятны людям, не имеющим опыта работы со словарями, например: **нАчало (глагол), облЁкший [не ле], сЕти (род. пад. ед. ч.), (в) сЕти (предл. пад. ед. ч.)**.

В словарь включены и имена собственные, испытывающие колебания в произношении, в ударении или в склонении: **АльмодОвар ПЕдро [пэ], НЕнецкий Округ, ДанЕлией ГеОргием [нэ]** (последний пример показывает, что в эфире предпочтителен склоняемый вариант фамилии выдающегося кинорежиссера).

Литература

Аванесов Р. И. (ред.). Орфоэпический словарь русского языка. Произношение, ударение, грамматические формы. Изд. 6-е. М.: Русский язык, 1997. 706 с.

Панов М. В. Современный русский язык. Фонетика. М.: Высшая школа, 1979. 256 с.

Сиротинина О. Б. Типы речевых культур и проблема кодификации норм // Словарь и культура русской речи. К 100-летию со дня рождения С. И. Ожегова. М., 2001. С. 314–317.

Шведова Н. Ю. (ред.). Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / РАН. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. М.: Азбуковник, 2007. 1175 с.

Штудинер М. А. Словарь трудностей русского языка для работников СМИ. Ударение, произношение, грамматические формы. М.: Словари XXI века, 2016. 592 с.

Mikhail A. Shtudiner

Lomonosow Moscow State University

(Russia, Moscow)

studiner@mail.ru

ORTHOEPY FOR JOURNALISTS. ON CREATING A SPECIALIZED DICTIONARY

The article looks at how the contents of the specialized dictionary for radio and TV journalists were formed; clarifies the author's approach to the problem of coexisting pronunciation variants on radio and TV, as well as the way this approach is reflected in the structure of the dictionary's entries. It also focuses on the motivation behind the choice of pronunciation and grammar notes used in the dictionary, and justifies the inclusion of particular collocations and encyclopedia-type glosses into the dictionary's entries. The

article discusses the process of using an orthoepic dictionary for Russian radio and TV journalists in teaching Russian language to foreigners. Teaching foreign languages, especially at an early stage, presupposes choosing a preferable pronouncing or accentual variant. When publishing literary texts and other materials, aimed at people studying Russian, it is customary practice to add accentual symbols to every word. The author believes that Russian lexicographic publications for radio and TV journalists can be successfully used as reference materials by teachers of Russian as a foreign language. The article expresses a suggestion to create an orthoepic dictionary for journalists working on air; it explains the differences of such a dictionary from traditional lexicographic orthoepic publications and showcases some entries for such a dictionary.

Key words: accentual variants, pronouncing variants, grammar variants, orthoepy, accent, pronunciation, dictionary of difficulties in Russian language

References

Avanesov R. I. (ed.). *Orfoepichesky slovar' russkogo yazyka. Proiznosheniye, udareniye, grammaticheskiye formy* [Orthoepic Dictionary of Russian Language. Pronunciation, Accentuation, Grammar Forms]. 6th edition. Moscow, Russky Yazyk Publ., 1997. 706 p.

Panov M. V. *Sovremennyyi russkii yazyk. Fonetika* [Modern Russian language. Phonetics]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1979. 256 p.

Shtudiner M. A. *Slovar' trudnostej russkogo yazyka dlia rabotnikov SMI. Udarenie, proiznoshenie, grammaticheskiye formy* [Dictionary of Difficulties in the Russian Language for Mass Media Employees]. Moscow, Slovarei XXI veka Publ., 2016. 592 p.

Shvedova N. Y. (ed.). *Tolkovy slovar' russkogo yazyka s vklucheniem svedenii o proishozhdenii slov* [Defining Dictionary of the Russian Language Including Etymological Data]. Institut russkogo yazyka im. V. V. Vinogradova RAN. Moscow, Azbukovnik Publ., 2007. 1175 p.

Sirotnina O. B. [Types of Speech Cultures and the Problem of Norms Codification]. *Slovar' i kultura russkoj rechi. K 100-letiyu so dnia rozhdenia S. I. Ozhegova* [Dictionary and the Culture of Russian Speech. Towards the 100th Anniversary of S. I. Ozhegov]. Moscow, 2001. P. 314–317. (In Russ.)